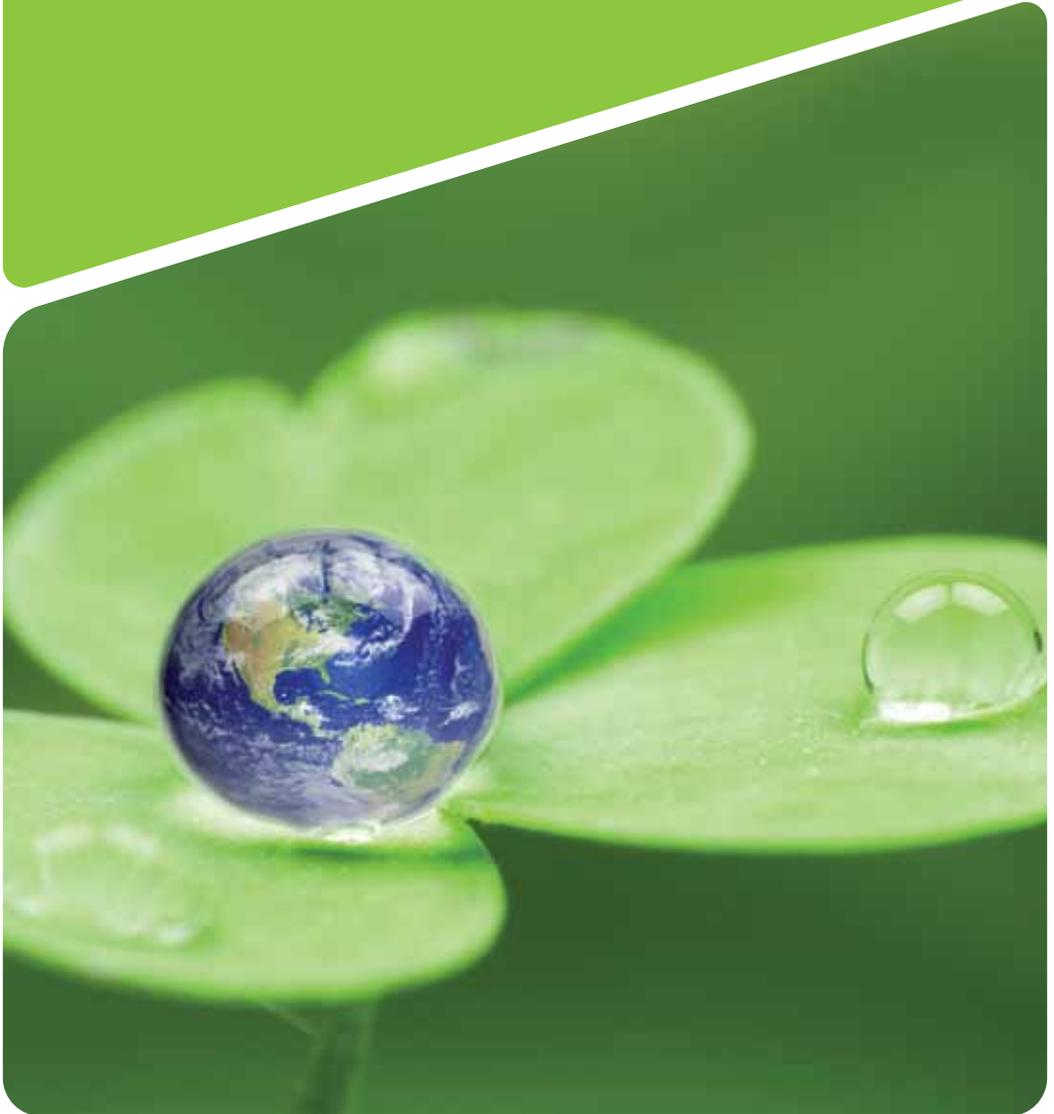




London Borough  
of Hounslow

# Translation and Interpretation Services



# Hounslow translation and interpretation Services

## Accessible, Cost effective and Efficient

Whatever your language support needs are, whether it's for a one-to-one interview, a large meeting or a conference you will receive a top-quality service from us. We have recently modernised our services making them more accessible, efficient and cost effective. We are a safe pair of hands and will continue to focus on delivering high quality translation and interpreting services to our customers.

This guide features information about us and our services. It also provides information about our online registration with a step-by-step guide on how to register and a set of questions which are frequently asked by our customers. For further information or advice please visit our website [www.hounslow.gov.uk/translation](http://www.hounslow.gov.uk/translation)

You can also download the guide from our website [www.hounslow.gov.uk/translation](http://www.hounslow.gov.uk/translation)



# Serving the community!

Hounslow Translation and Interpreting Services has served the West London community for over 15 years. We are a safe pair of hands with experience of providing language services in over 200 different languages. We work with translators and interpreters who are industry experts, who not only understand language and culture, but have the technical background and experience of working in various public sector settings.

Our services guarantee you :

**Confidentiality:** Complete privacy and confidentiality of your business

**Quality:** Accredited translators and interpreters that meet the Council's rigorous high standard accreditation criteria

**Customer care:** Experienced Business Officers focused on co-ordinating your bookings and understanding your needs

**Accessibility:** Responsive services and an accessible registration system

**Reliability:** A consistent, accurate and on time service to customers

**Value for money:** Cost effective and competitive rates

Our service features include;

- Translation
- Interpretation (face to face and telephone)
- British Sign Language
- Braille
- Other services such as audio into text (transcription), text into audio (CD or cassette recording)

Contact us for more information on our services - **020 8583 2299**  
or email: [interpreters@hounslow.gov.uk](mailto:interpreters@hounslow.gov.uk)

*“Nothing gets lost in  
our translation”*



# Frequently asked questions

## How do I determine which service I need?

**Translation** is in written format. If you have a document, leaflet, brochure, website, e-mail, letter form or any other kind of written text which you need to have converted from English into another language(s) or from another language(s) in to English, then you need translation.

**Face-to-Face** interpreting is required when a linguist has to be physically present and interpret (orally). This includes British Sign Language (BSL)

**Telephone** interpreting is similar to face-to-face interpreting except that it is conducted over the telephone.

## How do I book an interpreter or request a document translation?

Any translation and interpreting requests should be made via our e-form [www.hounslowlanguage.co.uk/eform](http://www.hounslowlanguage.co.uk/eform)

## How soon should I book an interpreter or other translation service?

All our interpreters are freelancers and are used as and when needed. It is therefore advisable to make the booking as much in advance as possible, ideally 48 hours in advance. Where possible, we may also be able to send you an interpreter with only a few hour's notice; however, that would limit our options in order to match your requirements, such as age, gender, etc.

## What other services do you provide?

We are happy to assist you with any translation and interpreting service you may require. For other services such as Braille, Large Print, audio into text (transcription), Text into audio (CD or cassette recording) - please contact us [interpreters@hounslow.gov.uk](mailto:interpreters@hounslow.gov.uk) or call **020 8583 2299**.

### **How quickly can you send an interpreter to my office?**

Although it is advisable to give us as much notice as possible, for emergencies and last minute requirements, we will always do our best to meet your needs and send you an interpreter within hours where possible. Alternatively, you may wish to consider telephoning interpreting.

### **How can I make the most of my interpreting session?**

Before your session begins, it is advisable to determine if briefing the interpreter is necessary (eg; this may be to clarify cultural differences, specialised terminology and any issues that you might foresee). Further tips on how to make the most of your session please see our website: [www.hounslow.gov.uk/index/business/translation/translation\\_faqs.htm](http://www.hounslow.gov.uk/index/business/translation/translation_faqs.htm)

### **Which languages can you translate and interpret from and into?**

With over 15 years experience in the field we have developed a good understanding of our diverse community and their language needs. We have tiered our languages in categories from the most common to the rarest of dialects. Please contact us for more information and a list of languages

### **How can I cancel a service I previously booked?**

You can cancel your booking at any time by calling us or send an email [interpreters@hounslow.gov.uk](mailto:interpreters@hounslow.gov.uk) quoting your reference number and any other details relating to your booking.

### **How will I be invoiced and who will the invoices be paid by?**

Once your assignment has been completed we will raise an invoice and send it to the billing address you provided in the booking form. If you are a London Borough of Hounslow client, assignments will be billed once a month to the cost centre provided in your booking form request.



# Step 1 Registering on the system

1. Visit the eForm at [www.hounslowlanguage.co.uk/eform](http://www.hounslowlanguage.co.uk/eform) and click **Register on our database now**.

The screenshot shows the top of the website. At the top right, there are links for "Site Map" and "Help". Below that is a purple header bar with the London Borough of Hounslow logo and name. Underneath the header is a green bar with the text "You are in: Home >> Online Forms". Below this is a navigation menu with two items: "Login to populate your details on the form" and "Reset your password if you have forgotten it", and "Register on our database now to save filling out the whole form each time".

## Translation and interpreting booking request

Please complete the following form to make a booking for an interpreter or to request a

2. Fill out our registration form, filling in all mandatory fields, and click **Register**. You will need to supply a valid email address and password.

The screenshot shows the "Register with us" section of the website. At the top right, there are links for "Site Map" and "Help". Below that is a purple header bar with the London Borough of Hounslow logo and name. Underneath the header is a green bar with the text "You are in: Home >> Online Forms". Below this is a section titled "Register with us" with a sub-header "Requestor's details". A green box contains the text: "Please complete the following form to register yourself on our database. Once your registration has been confirmed, you will be able to log in and have all of the details below automatically filled out in our eForm." Below this is a form with several fields: "Email address\*", "Please confirm your email address", "Password\*", "Re-type password\*", "Title\*", "First name(s)\*", and "Family name / surname\*".

### Requestor's details

Details of person completing form.

Email address*	<input type="text"/>
Please confirm your email address	<input type="text"/>
Password*	<input type="password"/>
Re-type password*	<input type="password"/>
Title*	<input type="text"/>
First name(s)*	<input type="text"/>
Family name / surname*	<input type="text"/>

- Once you have completed the form, you will see the following message:

[Site Map](#) | [Help](#)

 **London Borough  
of Hounslow**

You are in: [Home](#) >> [Online Forms](#)

---

## Thank you for registering

---

**Thank you for registering on the Translation & Interpreting Services (TIS) database. You will shortly be sent an email which will contain a link to confirm your registration on our system.**

[Return to the Translation & Interpreting Services \(TIS\) eForm](#)

---

[Legal Notices](#) | [How to use this website](#) | [Feedback](#) | [Site Performance](#) | [Accessibility](#)  
© Copyright London Borough of Hounslow 2011

- At this point, your registration has begun. Please check your email inbox (and also look in any junk or spam mail folders you may have) for an email from us. This message will contain a link to confirm your email address is owned by you, and verify your account on our system. Your message will look similar to the one below. Click **Confirm your registration** to continue.



---

Thank you for registering with the Hounslow Translation & Interpreting Services (TIS) system

Please confirm your registration by clicking the link below. Once confirmed, our system will send you a second e-mail with your login details.

[Confirm your registration for](#) [REDACTED]

Yours Faithfully  
London Borough of Hounslow  
[www.hounslow.gov.uk](http://www.hounslow.gov.uk)

5. Clicking the link has verified your account, and you will now see the message below. At this point, you will be sent another email to confirm your username and password for your records. Within 5 minutes, you can log into our system with the email address and password you supplied in (Step 1, point 2).

[Site Map](#) | [Help](#)



**London Borough  
of Hounslow**

You are in: [Home](#) >> [Online Forms](#)

---

### Registration verified

**Thank you for registering on our system, your email address has now been verified. Please wait 5 minutes for us to process your new account, then use your email address and password to log into the eForm.**

[Return to the Translation & Interpreting Services \(TIS\) eForm](#)

---

[Legal Notices](#) - [How to use this website](#) - [Feedback](#) - [Site Performance](#) - [Accessibility](#)  
© Copyright London Borough of Hounslow 2011

6. This is an example email from the system, containing your username and password.



**London Borough  
of Hounslow**

---

Thank you for registering with the Hounslow Translation & Interpreting Services (TIS) system

Your registration has been confirmed - the details are below. Please wait 5 minutes before trying to log in.

Username	██████████
Password	██████████

Please do not copy-paste your password from this email, as often such a process will pick up spaces before or after the details. Instead, please carefully type them in on your keyboard.

[Log in](#)

Yours Faithfully  
London Borough of Hounslow  
[www.hounslow.gov.uk](http://www.hounslow.gov.uk)

**Do not copy-paste, as this will often pick up spaces that you will not be able to see.**

# Step 2

## Logging into the system

1. To log in, visit the eForm as before, but this time click **Login**



### Translation and interpreting booking request

Please complete the following form to make a booking for an interpreter or to request a translation of a document

When a calendar button "Pick" is displayed you may click on this to enter a date. Dates must be entered as

2. A box will now pop up to accept your username (which is the email address you supplied during registration) and password. Depending on your browser, you will be able to store these details so that you do not have to enter them each time you visit.



**Note: This screen shot may look different depending on which browser you are using.**

**Do not copy-paste, as this will often pick up spaces that you will not be able to see.**

3. The form will now automatically populate with all of your stored details.

# Step 3

## Editing your details

1. To change your details, login and click **Edit your stored details** on the bar at the top of the screen.

The screenshot shows the top navigation bar of the London Borough of Hounslow website. It includes the council's logo and name, a breadcrumb trail 'You are in: Home >> Online Forms', and a user login status 'You are logged in as [redacted]'. On the right side, there are links for 'Site Map | Help' and two menu items: 'Edit your stored details' and 'Change your password'.

### Translation and interpreting booking request

Please complete the following form to make a booking for an interpreter or to request a translation of a document

When a calendar button "

2. You will now see a form similar to the registration one, where you can change any of your details except for email address. When you have finished editing, click **Save**.

The screenshot shows the 'Edit details for [redacted]' page. It features the council's header and a breadcrumb trail. The main heading is 'Edit details for [redacted]'. Below this, there is a instruction: 'Make any adjustments to your details and click "Save" to store them in our database.' There are two links: 'Other options', 'Change your password', and 'Return to the eForm'. The form section is titled 'Requestor's details' and contains five input fields: 'Title\*' (a dropdown menu with 'Mr' selected), 'First name(s)\*', 'Family name / surname\*', 'Name of organisation\*', and 'Department\*'. Each of the four text input fields contains the letter 'x'.

# Step 4

## Changing your password

1. To change your password, login and click **Change your password** on the bar at the top of the screen.



one map | help

London Borough of Hounslow

You are in: Home >> Online Forms

You are logged in as [redacted]

- Edit your stored details
- **Change your password**

### Translation and interpreting booking request

Please complete the following form to make a booking for an interpreter or to request a translation of a document

When a calendar button "Pick" is displayed you may click on this to enter a date. Dates must be entered as

2. Enter your password twice and click **Change password**. The new password will become active within 10 minutes, and you may need to log in again within your time on the eForm.



Site Map | Help

London Borough of Hounslow

You are in: Home >> Online Forms

### Change your password

To change your password, please enter your new password twice below and click "change password"

New password\*

Re-type password\*

Change password

Legal Notices | How to use this website | Feedback | Site Performance | Accessibility

© Copyright London Borough of Hounslow 2011

# Step 5

## Password reset

1. The process to reset your password requires access to your email inbox. To begin, visit the eForm and click **Reset your password**.



Site Map | Help

 London Borough of Hounslow

You are in: Home >> Online Forms

- [Login](#) to populate your details on the form
- [Reset your password](#) if you have forgotten it

 [Register on our database now](#) to save filling out the whole form each time

### Translation and interpreting booking request

Please complete the following form to make a booking for an interpreter or to request a

2. You will see the form below; enter the email address you have registered with us and click **Start password reset process**.



Site Map | Help

 London Borough of Hounslow

You are in: Home >> Online Forms

### Password reset

Enter your email address, as registered on the Translation & Interpreting Services (TIS) database, and we'll send you an email that will reset your password

Email address

[If you have not registered yet, please do so now](#) or you can [Return to the Translation & Interpreting Services \(TIS\) eForm](#)

Legal Notices | How to use this website | Feedback | Site Performance | Accessibility  
© Copyright London Borough of Hounslow 2011

- When you have submitted your reset request, you will start the process of resetting your password. We will send you an email to verify that you wish to reset, which will look similar to the one below. Click **Start the password reset process** to continue.



---

Someone has requested a password reset for this Translation & Interpreting Services (TIS) account.

If this is correct, please follow the link below and a new password will be emailed to you.

[Start the password reset process](#)

Yours Faithfully  
London Borough of Hounslow  
[www.hounslow.gov.uk](http://www.hounslow.gov.uk)

- You will then shortly receive a second email, containing a new password. This password is case sensitive and will be made up of random letters and numbers. Please take care to enter this correctly, **and do not copy-paste from the email, as this will often pick up spaces that you will not be able to see.**



---

Your Translation & Interpreting Services (TIS) account password has been reset. Please wait 5 minutes before trying this password.

Here are the new details:

Username	[REDACTED]
Password	k13RP

You can change this password to something more memorable after logging in (go to "edit details" on the eForm and click the "change password" link). Please do not copy-paste your password from this email as often such a process will pick up spaces before or after the details. Instead, please carefully type them in on your keyboard.

Yours Faithfully  
London Borough of Hounslow  
[www.hounslow.gov.uk](http://www.hounslow.gov.uk)

- When you have logged in again, please see the **Change password** process above to change the password to something you will remember.

## Your views matter to us!

This guide was created in response to our customer feedback and their experience of using and accessing our services.

We will continue to listen to our customers and do our very best to keep improving our services. If you wish to provide us with feedback or have any questions about our services and would like to get in touch, please email [interpreters@hounslow.gov.uk](mailto:interpreters@hounslow.gov.uk) or send us your comments via our online feedback form [www.hounslow.gov.uk/translation](http://www.hounslow.gov.uk/translation) - or just simply give us a call **020 8583 2299**.

Translation and Interpretation Services  
Community Services  
London Borough of Hounslow  
Civic Centre, Lampton Road  
Hounslow TW3 4DN.  
Email: [interpreters@hounslow.gov.uk](mailto:interpreters@hounslow.gov.uk)  
Telephone: 020 8583 2299

[www.hounslow.gov.uk/translation](http://www.hounslow.gov.uk/translation)

Printed on recycled paper  
Communications Nov 2011